

1. Vispārējie noteikumi

Finanšu instrumentu darījumu sistēmas Trading Station lietošanas noteikumi (turpmāk tekstā Pakalpojuma noteikumi) ir Pakalpojuma noteikumi Līguma, kas noslēgts starp SEB banku un Klientu, izpratnē. Pakalpojuma noteikumi nosaka, cita starpā, piekļuves kārtību un noteikumus darbam Trading Station, darījuma noslēgšanas un apstiprināšanas kārtību Trading Station.

2. Paskaidrojošie termini

Papildus Preambulā, Pamatnoteikumos un Noteikumos noteiktajiem paskaidrojošajiem terminiem, Pakalpojuma noteikumos tiek izmantoti šādi paskaidrojošie termini:

Apstiprinājums – Līguma pielikums, kurā norādīti Lietotāji, to vārdi un uzvārdi, Lietotāja ID, Klienta Konti, kas ir Attiecīgie Konti, kas pieslēgti Trading Station u.c. informācija;

Trading Station – elektroniska finanšu instrumentu darījumu sistēma, kas ir pieejama interneta vietnē tradingstation.seb.se un kura nodrošina Klientam pieeju elektroniskajai tirdzniecībai valūtu maiņas un īstermiņa noguldījumu jomā, kā arī pieeju informācijai par noslēgtajiem Darījumiem, informācijai par finanšu tirgus apskatiem un analītiskajai u.c. informācijai;

Lietotāji – apstiprinājumā Klienta norādītie Trading Station lietotāji, kuriem SEB banka ir izsniegusi Lietotāja ID;

Lietotāja ID – SEB bankas katram Lietotājam piešķirts unikāls 10 ciparu kods;

PIN kods – SEB bankas katram Lietotājam piešķirts unikāls četru ciparu sākotnējās autentifikācijas kods, kuru SEB banka nodod un Klienti pieņem, parakstot apstiprinājumu;

Piesaistītie konti – Iesniegumā par kontiem norādītie Klienta Konti SEB bankā attiecīgajā valūtā, kurā paredzēts veikt Darījumus Trading Station, un kas ir Attiecīgie konti;

Lietotāja parole – pēc sākotnējās autentifikācijas Trading Station veikšanas Lietotāja izveidota unikāla 6-16 simbolu parole;

Darījums – valūtas maiņas spot Darījums, valūtas maiņas nākotnes Darījums, valūtas mijmaiņas darījums vai īstermiņa noguldījums, atbilstoši šī Līguma paskaidrojošajiem terminiem;

Pakalpojums – pieeja informācijai par noslēgtajiem Darījumiem, informācijai par finanšu tirgus apskatiem un analītiskajai u.c. Trading Station esošai informācijai;

Iesniegums par kontiem – Iesniegums, kurā uzskaitīti Klienta norādītie konti, kuros tiek veikti norēķini par valūtas maiņas darījumiem.

3. Trading Station vispārēja informācija

3.1. Pirms Darījumu veikšanas Trading Station, Klientam ir pienākums iepazīties un ievērot Noteikumus un Pakalpojuma noteikumus, kā arī Rokasgrāmatā minētos norādījumus. Klientam ir pienākums patstāvīgi sekot izmaiņām Rokasgrāmatā. Klienti ir atbildīgi un uzņemas visu un jebkādu risku saistībā ar Lietotāja rīcību, lietojot Trading Station, tai skaitā noslēdzot Klientam saistošus Darījumus. Trading Station esošā informācija ir pieejama Klientam angļu valodā.

3.2. Trading Station izvietotā analītiskā informācija, finanšu tirgus apskati un cita izvietotā informācija nav uzskatāma par ieteikumu ieguldījumu pakalpojumu jomā vai pamudinājumu noslēgt Darījumu.

3.3. SEB bankai ir tiesības jebkurā laikā, paziņojot par to Klientam, pārtraukt vai ierobežot Klientam piekļuvi Trading Station:

- 3.3.1. ja SEB bankai ir pamats uzskatīt, ka valūtas maiņas un/vai īstermiņa noguldījumu tirgī ir pakļauti ierobežojumiem vai ārkārtas apstākļiem;
- 3.3.2. Tehnisku problēmu vai citu pamatotu iemeslu dēļ;
- 3.3.3. Klienti neievēro Līguma noteikumus.

1. General provisions

The terms of use of the financial instrument transaction system Trading Station (hereinafter – the Service Terms) are Service Terms for the purpose of the Agreement concluded between SEB banka and the Client. The Service Terms, among other things, regulate the access procedure, the terms of use of the Trading Station, likewise the transaction execution and confirmation procedure.

2. Definitions

In addition to the terms defined in the Preamble, Basic Terms and General Terms and Conditions, the following explanatory terms are used in the Service Terms:

Confirmation shall mean an annex to the Agreement, specifying the Users, their names and surnames, User's ID, Clients' accounts that shall be the Relevant Accounts connected to the Trading Station and other information;

Trading Station shall mean the electronic financial instrument trading platform accessible on the webpage: tradingstation.seb.se, providing the access for the Client to participate in electronic currency exchange and short-term deposit deals and granting access to information on the concluded Transactions, financial market surveys, analysis and other information.

Users shall mean the users of the Trading Station specified by the Client in the Confirmation and to which a User's ID has been assigned by SEB banka;

User's ID – a unique 10 digit code assigned by SEB banka to each User;

PIN code – a unique four digit initial authentication code assigned by SEB banka to each User that is transferred by SEB banka and accepted by the Client by means of signing a respective confirmation;

Respective Accounts – Client's accounts opened with SEB banka in the relevant currency in which it is planned to perform Transaction via the Trading Station and stated in the Application regarding the accounts and that are simultaneously also the Relevant Accounts;

User's password – a unique password consisting of 6 – 16 symbols created by the User after the initial authentication in the Trading Station;

Transaction – shall mean a currency exchange spot transaction, forward transaction, swap transaction or short-term deposits, as described in the explanatory definitions in this Agreement;

Service – shall mean access to information on the concluded Transactions, information on financial market surveys and analytical information and other information available on the Trading Station;

Application regarding the accounts – an Application which lists all the accounts specified by the Client in which settlements for Currency Exchange Transaction are made.

3. General Information of the Trading Station

3.1. Before making a Transaction via the Trading Station, the Client is obliged to acquaint with and comply with the General Terms and Conditions and the Service Terms and Conditions likewise also the instructions specified in the Manual. The Client is obliged to keep track of any changes in the Manual. The Client shall be responsible and assume any and all risks connected with the User's activities during the use of the Trading Station, including the conclusion of the Transactions binding to the Client. The information in the Trading Station shall be available to the Clients in the English language.

3.2. The analytical information, financial market surveys and other information available in the Trading Station should not be treated as investment proposals or an inducement to conclude a Transaction.

3.3. SEB banka shall be entitled to suspend or restrict the Client's access to the Trading Station at any time by notifying the Client thereof accordingly:

- 3.3.1. in the event SEB banka has reasonable basis to believe that foreign exchange and/or short-term deposit markets are subject to restrictions or affected by extraordinary circumstances;
- 3.3.2. due to technical problems or other substantiated cause;
- 3.3.3. in case the Client violates the provisions of the Agreement.

- 3.4. Klients var atteikties no Trading Station lietošanas jebkurā laikā, paziņojot par to SEB bankai. Pakalpojuma izmantošanas pārtraukšana neatbrīvo Puses no saistību izpildes (noslēgto darījumu izpildes).
- 3.5. Klientam lietojot Trading Station netiek piešķirtas un nerodas īpašumtiesības, autortiesības vai citas intelektuālās īpašuma tiesības uz Trading Station.
- 3.6. Neierobežojot Līgumā minēto, SEB banka nav atbildīga par zaudējumiem vai kaitējumu Klientam, kas rodas vai var rasties Klientam:
- 3.6.1. ja Klients SEB bankai ir sniedzis kļūdainu, nepilnīgu vai nesavlaicīgi informāciju;
 - 3.6.2. ja Klients izmantojis Trading Station, neievērojot Līguma nosacījumus, vai Darījums nav apstiprināts Klientam pārsniedzot SEB bankas Klientam noteikto limitu darbam Trading Station;
 - 3.6.3. ja Klienta darījums Trading Station nav apstiprināts sakarā ar to, ka darījums ir veikts valūtā, kurā Klientam nav atvērts konts vai attiecīgās valūtas konts nav norādīts iesniegumā par kontiem.
 - 3.6.4. no jebkurām kļūdām un/vai tehniskajām kļūdām Trading Station vai tās darbības traucējumiem, kas rada šķēršļus vai traucē pilnvērtīgu Trading Station izmantošanu vai sakarā ar jebkura Klienta aprīkojuma (datortehnikas, komunikācijas iekārtu, programmnodrošinājuma, interneta pieslēguma) tehnisku kļūdu, bojājumu, defektu vai nesankcionētu lietošanu;
 - 3.6.5. sakarā ar kļūdām un nepilnībām Trading Station, tai skaitā Finanšu darījuma lapā un Finanšu Darījuma žurnālā;
 - 3.6.6. ja SEB banka ir pārtraukusi vai ierobežojusi Klientam piekļuvi Trading Station tehnisku problēmu vai citu pamatotu iemeslu dēļ, tai skaitā, bet ne tikai, ja Klients neievēro Līguma nosacījumus;
 - 3.6.7. ja, izmantojot Lietotāja ID, PIN kodu vai Lietotāja paroli, darījumu Trading Station ir veikusi jebkura trešā persona, kura nav Lietotājs;
 - 3.6.8. ja Lietotāja ID, PIN kods vai Lietotāja parole ir apzināti vai neapzināti izpausta jebkurai citai personai vai iepriekšminētie autentifikācijas līdzekļi ir kļuvuši pieejami jebkurai citai personai neatbilstošas lietošanas vai glabāšanas rezultātā;
 - 3.6.9. ja Klienta vai Lietotāja angļu valodas zināšanas nav pietiekamas, lai veiktu Darījumus Trading Station un saprastu Trading Station atspoguļotās informācijas saturu.

4. Piekļuves kārtība un noteikumi Trading Station

- 4.1. Klients var piekļūt Trading Station, izmantojot interneta pieslēgumu.
- 4.2. SEB banka izsniedz Klientam Lietotāja ID, autentifikācijas līdzekļa numuru un PIN kodu. Klients Apstiprinājumā norāda tā pilnvarotās personas, kas būs Lietotāji. Klients apņemas nodrošināt, lai katrs Lietotājs iepazītos un ievērotu šos Pakalpojuma noteikumus un Rokasgrāmatu.
- 4.3. Sākotnējā Lietotāja autentifikācija Trading Station notiek, Lietotājam ievadot PIN kodu ar mērķi izveidot Lietotāja paroli. Nākamajām autentifikācijas reizēm Trading Station Lietotājs izmanto Lietotāja paroli.
- 4.4. Klients apņemas nodrošināt, ka Lietotāji:
 - 4.4.1. neatklās Lietotāja ID, PIN kodu vai Lietotāja paroli jebkurai citai personai;
 - 4.4.2. neregistrēs paroles vai neglabās tās tādā veidā, kas ļauj tās atpazīt kā paroles vai atpazīt to saistību ar Trading Station;
 - 4.4.3. neregistrēs paroles iekārtā vai kopā ar iekārtu, kas tiek izmantota pieejai Trading Station (piemēram, uz jebkuras programmatūras, kas "atceras" paroles) vai jebkurā citā veidā, kas veicina šādas iekārtas ļaunprātīgu izmantošanu no trešās puses;
 - 4.4.4. nekavējoties izmainīs Lietotāja paroli un ziņos par to SEB bankai, ja ir jebkādas aizdomas, ka kāda cita persona ir atklājusi Lietotāja ID, Lietotāja paroli vai PIN kodu.
- 4.5. Lietotāja ID, PIN koda vai Lietotāja paroles izpaušana jebkurai citai personai, kura nav Lietotājs, ir uzskatāma par Klienta pilnvarojumu šai personai Klienta vārdā, Klienta labā un uz Klienta rēķina veikt darījumus Trading Station.
- 4.6. Ja Klients atsauc pilnvarojumu Lietotājam Klienta vārdā izmantot Trading Station, Klientam par to ir nekavējoties jāinformē SEB banka rakstveidā. Lietotāja pilnvarojuma atsaukums stājas spēkā ar brīdi, kad Līgumā noteiktajā kārtībā SEB banka ir apstiprinājusi šāda dokumenta saņemšanu. SEB banka nav atbildīga par zaudējumiem, kas radušies Klientam sakarā ar to, ka Klients nav savlaicīgi informējis SEB banku par Lietotāja pilnvarojuma atsaukumu un šajā laikā Lietotājs ir uzsācis, veicis vai pabeidzis Darījumus Trading Station.

5. Elektroniskās tirdzniecības kārtība

- 5.1. Klientam tiek nodrošināta iespēja noslēgt Darījumus izmantojot Trading Station, ja:
 - 5.1.1. Klients ir noslēdzis Līgumu un parakstījis Apstiprinājumu un Iesniegumu par kontiem;

- 3.4. The Client may terminate the use of the Trading Station anytime, by notifying SEB banka thereof. Termination of use of the Service shall not exempt the Parties from fulfilment of outstanding obligations (execution of the concluded transactions).
- 3.5. The use of the Trading Station shall not grant and the Client shall not obtain any title, copyright or other intellectual property rights to the Trading Station.
- 3.6. Without prejudice to the stipulations in the Agreement, SEB banka is not liable for loss or damage that is incurred or may be incurred by the Client:
 - 3.6.1. if the Client has provided erroneous, incomplete or delayed information to SEB banka;
 - 3.6.2. in case the use of the Trading Station by the Client constitutes a violation of the terms of the Agreement or the Transaction has not been approved because the Client has exceeded the limit applied by SEB banka for use of the Trading Station;
 - 3.6.3. in case the transaction performed via the Trading Station has not been approved because the Client does not have an account opened in the transaction currency or the respective currency account has not been indicated in the Application regarding the accounts ;
 - 3.6.4. due to mistakes and/or technical errors in the Trading Station or interruptions in its operation creating obstacles or hindering the proper use of the Trading Station or that are caused by technical errors, defects, damage or unauthorized use of any Client's equipment (computer hardware, communication devices, software, Internet connection);
 - 3.6.5. due to malfunction or defects of the Trading Station, the Trading Sheet and Trading Blotter including;
 - 3.6.6. in case SEB banka has terminated or limited Client's access to the Trading Station due to technical problems or other reasonable grounds, including, but not limited to the violation of the terms of the Agreement;
 - 3.6.7. in case any third person that is not the User has effectuated a Transaction by making use of the User's ID, PIN code or Password;
 - 3.6.8. in case the User's ID, PIN code or User's Password have been intentionally or accidentally disclosed to any third person or the afore-mentioned means of authentication have become available to any other person as the result of improper use or storage;
 - 3.6.9. in case the English language proficiency of the Client or the User is insufficient for performing Transactions via the Trading Station and understanding the contents of information displayed in the Trading Station.

4. Access procedure and regulations

- 4.1. The Client may access the Trading Station via connection to the Internet.
- 4.2. SEB banka shall issue User's ID, authentication number and PIN code to the Client. In the Confirmation the Client shall indicate the authorized representatives that will act as the Users. The Client undertakes to procure that each User acquaints with and complies with the Service Terms and the Manual.
- 4.3. The initial user's authentication in the Trading Station is performed by the Clients entering the PIN code for the purpose of generating the User's password. For any subsequent authentication in the Trading Station the User shall use the Password.
- 4.4. The Client undertakes to procure that the Users:
 - 4.4.1. Do not disclose the User's ID, PIN code or the Password to any third person;
 - 4.4.2. Do not register the Password or store it in places allowing identification thereof as a password or allowing establish the connection thereof with the Trading Station;
 - 4.4.3. Do not register the Password in such devices or together with such devices that are used for accessing the Trading Station (e.g. software „remembering” passwords) or facilitate mala fide use of such device by third persons in any other manner;
 - 4.4.4. Immediately change the User's Password and notify SEB banka in case of any suspicion of another person having obtained access to the User's ID, Password or PIN code.
- 4.5. The disclosure of the User's ID, PIN code or the Password to any person that is not a User shall be treated as the Client's authorization granted to such person to make deals via the Trading Station for and on behalf and on the account of the Client.
- 4.6. In the event the Client revokes the authorization issued to a User for use of the Trading Station in its name, the Client shall promptly notify SEB banka thereof in writing. The revocation of User's authorization shall come into effect after SEB banka shall approve receipt of such revocation according to the prescribed procedure. SEB banka shall not be liable for damage incurred by the Client due to its failure to notify SEB banka on revocation of the User's authorization in due term and in case the User has initiated, performed or completed any deals via the Trading Station in the interim.

5. Procedure for electronic trading

- 5.1. The Client shall obtain the possibility of concluding Transactions via the Trading Station, in case:
 - 5.1.1. The Client has concluded the Agreement and signed the Confirmation and Application regarding the accounts;

- 5.1.2. Klientam ir atvērti Konti attiecīgajā valūtā, kurā tiks veikti darījumi Trading Station, un tie ir norādīti Iesniegumā par kontiem. Darījumi Trading Station netiks apstiprināti, ja Darījums tiek veikts valūtā, kurā Klientam nav atvērts konts vai attiecīgās valūtas konts nav norādīts Iesniegumā par kontiem;
- 5.1.3. Pirms darījumu veikšanas Trading Station SEB banka ir noteikusi Klientam limitu, kura ietvaros Klients ir tiesīgs veikt darījumu Trading Station. Darījumi Trading Station netiks apstiprināti, ja darījumu summa pārsniedz SEB bankas noteiktos Klienta limita apmērus darījumu veikšanai Trading Station;
- 5.1.4. Klients ievēro Līguma noteikumus un Rokasgrāmatā minēto.
- 5.2. Darījuma veikšana:
- 5.2.1. Klients izvēlas Trading Station uz to brīdi SEB bankas piedāvāto Darījuma cenu (valūtas kursu vai procentu likmi).;
- 5.2.2. Ja Klientam ir pieņemama Trading Station piedāvātā Darījuma cena, Klients apstiprina Darījumu Klients var pieņemt Trading Station piedāvāto cenu vienīgi, ja nav beidzies Darījuma cenas piedāvājuma termiņš. Ja Darījuma cenas piedāvājums netiek pieņemts Darījuma cenas piedāvājuma termiņā, Trading Station piedāvātā Darījuma cena zaudē spēku;
- 5.2.3. Darījums uzskatāms par noslēgtu vienīgi pēc Darījuma apstiprinājuma saņemšanas. Pēc apstiprinājuma saņemšanas Darījums nav anulējams;
- 5.2.4. Klients piekrīt, ka Lietotāja veiktais Darījuma apstiprinājums aizstāj attiecīgā Lietotāja parakstu. Klients un SEB banka vienojas, ka Lietotāja veiktais Darījuma apstiprinājums kalpo par pienācīgu un pietiekošu pierādījumu Darījuma nosacījumu pieņemšanai Trading Station, ievērojot šajos Pakalpojuma noteikumos paredzēto.
- 5.3. Klientam ir pienākums nekavējoties sazināties ar SEB banku, ja ir pamats domāt vai rodas aizdomas, ka Darījuma nosacījumos ir kļūdas vai arī darījums nav noticis kādas tehniskas kļūdas dēļ. SEB bankai ir tiesības labot SEB bankai zināmās kļūdas Darījuma nosacījumos, neatkarīgi no tā, vai kļūdu ir konstatējusi SEB banka vai Klients.
- 5.4. Savstarpējie norēķini starp SEB banku un Klientu Pakalpojumu noteikumu ietvaros tiek veikti bezskaidras naudas veidā:
- 5.4.1. SEB banka norēķinus ar Klientu veic, ieskaitot naudas līdzekļus Klienta norēķinu kontā SEB bankā atbilstoši noslēgtā Darījuma noteikumiem;
- 5.4.2. Klients pilnvaro SEB banku pārskaitīt naudas līdzekļus no Klienta Konta atbilstoši noslēgtā Darījuma noteikumiem.

- 5.1.2. The Client has Accounts opened in the relevant currency that will be the currency for performance of transactions via the Trading Station and these accounts have been indicated in Application regarding the accounts. No Transactions concluded via the Trading Station shall be approved in case the Client does not have an Account in the Transaction currency or the respective currency Account has not been indicated in the Application regarding the accounts;
- 5.1.3. Before transacting via the Trading Station, SEB banka shall set a limit for Client's transactions performed via the Trading Station. No transactions shall be approved in the Trading Station if the transaction amount exceeds the limit set by SEB banka for Client's transactions performed via the Trading Station;
- 5.1.4. The Client complies with the terms of the Agreement and the Manual.
- 5.2. Transaction procedure:
- 5.2.1. The Client selects a Transaction price (exchange or interest rate) offered by SEB banka in the Trading Station at the respective period of time;
- 5.2.2. In case the Transaction price offered in the Trading Station is acceptable to the Client, the Client approves the Transaction. The Client may accept the price offered in the Trading Station in case the Transaction price offer is still in effect. In case the Transaction price offer is not accepted within the Transaction price offer term, the price offered in the Trading Station shall lose effect;
- 5.2.3. The Transaction shall be deemed concluded only after the approval of the Transaction. After the receipt of the approval the Transaction can no longer be revoked.
- 5.2.4. The Client consents that the User's Transaction approval replace the signature of the relevant User. The Client and SEB banka agree that the Transaction approval by the User shall be adequate and sufficient proof for acceptance of the Transaction Terms at the Trading Station in compliance with the provisions of these Service Terms.
- 5.3. The Client shall be obliged to immediately notify SEB banka if there are grounds to assume that there are errors in the Transaction Terms or the transaction has not been effectuated due to some technical error. SEB banka reserves the rights to correct any such inaccuracies in the Transaction Terms known to SEB banka, irrespective of whether the inaccuracy has been detected by SEB banka or the Client.
- 5.4. The mutual settlements between SEB banka and the Client for the purpose of the Service Terms shall be effectuated by means of a bank transfer:
- 5.4.1. Any payments to be effectuated by SEB banka to the Client shall be transferred into the Client's current account opened with SEB banka according to the terms of the concluded Transaction.
- 5.4.2. The Client shall authorize SEB banka to effectuate transfers from its account according to the terms of the concluded Transaction.